notes on archives

Von 15. März **bis** 27. April 2007 / From March 15 to April 27, 2007 **Eröffnung** Mittwoch, 14. März, 19 Uhr / Opening Wednesday, March 14, 7 pm **Öffnungszeiten** Di bis Fr, 13 bis 18 Uhr / Opening hours Tue to Fri, 1 to 6 pm

Galerie IG Bildende Kunst
Gumpendorfer Straße 10–12, 1060 Wien
T +43(1) 524 09 09
galerie@igbildendekunst.at
www.igbildendekunst.at

Impressum / Imprint IG Bildende Kunst
Redaktion / Text editing Regina Wuzella
Übersetzung / Translation Brian Currid
Grafische Gestaltung / Graphic design Toledo i Dertschei
Druck / Printed by REMAprint, Wien

Dank an / Thanks to Depot, Therese Kaufmann, Angelika Lantzberg, Gerda Lechleitner, Phonogrammarchiv, Charlotte Martinz-Turek, Martina Reuter, Andreas Siekmann, Nora Sternfeld

BUNDESKANZLERAMT KUNST
WIENER KULTUR
schweizer kulturstiftung prohelvetia
KUNSTRÅDET
Kultur 2000
Bildung und Kultur
http://translate.eipcp.net

Inhabited by imaginings we did not choose
Yasmina Bouziane, 1993/94

Mo 26. März, 19 Uhr, Depot
Dokumentarfilm *THE HALFMOON FILES*, Philip Scheffner, D 2007, 87 min. Anschließend Philip Scheffner (Filmemacher) im Gespräch mit Stefan Nowotny (Philosoph)
Eine Veranstaltung in Kooperation mit eipcp / translate. Beyond Culture: The Politics of Translation

Die 27. März, 19 Uhr, Phonogrammarchiv
Vortrag mit historischem Ton- und Filmmaterial *THE HALFMOON FILES,* Britta Lange (Wissenschaftshistorikerin) und Philip Scheffner (Filmemacher)

Mi 28. März, 20 Uhr, Galerie IG Bildende Kunst
Einführung in die Ausstellung und Buchpräsentation *Echt, Unecht, Lebensecht. Menschenbilder im Umlauf* mit Filmbeispielen von Fritz Lang.
Britta Lange (Wissenschaftshistorikerin) im Gespräch mit Sophie Goltz (Kuratorin). Eine Veranstaltung im Rahmen von schnittpunkt.jour fixe

Fr 27. April, 19 Uhr, Galerie IG Bildende Kunst
Präsentation der Ausstellung *Bilder verkehren. Postkarten in der visuellen Kultur des deutschen Kolonialismus* im Kunsthaus Hamburg, 2005. Felix Axster (Historiker), Heike Hartmann (Kulturwissenschaftlerin), Astrid Kusser (Historikerin). Anschließend **Finissage**

Weitere Informationen unter www.igbildendekunst.at

galerie IGBILDENDEKUNST

notes on archives

15. März bis 27. April 2007 / March 15 to April 27, 2007
Eröffnung: 14. März, 19 Uhr / Opening: March 14, 7 pm

mit Beiträgen von / with contributions by
Bilder verkehren (Felix Axster, Heike Hartmann, Astrid Kusser, Susanne Lewerenz), Yasmina Bouziane, Maryam Jafri, Brigitta Kuster & Moise Merlin Mabouna, Britta Lange & Philip Scheffner, THE OTOLITH GROUP, Dierk Schmidt

kuratiert von / curated by
Sophie Goltz

notes on archives

Historische Archive sind ein wichtiger und selbstverständlicher
Historical archives are an important and self-evident part
Bestandteil des kollektiven Gedächtnisses in der Moderne.
of the collective memory in modernity. In our cultural
Im kulturellen Verständnis bleibt das Archiv als „Ort“ von
understanding, the archive, as a site of normative orders,
normativen Ordnungen, Aussagen und Betrachtungsweisen
statements, and modes of perception often remains
oft unmarkiert. Wie können historische Ereignisse dargestellt
unmarked. How can historical events be represented and
und in eine Erzählform gebracht werden, die sich offensiv
brought into a narrative form that directly relates to the
auf die Gegenwart bezieht?
present?

Die künstlerische Arbeit mit historischen Quellen ist Teil einer
Artistic work with historical sources is part of a cultural
kulturellen Praxis, welche geschichtliche Erfahrung einsehbar
praxis that makes historical experience visible by dissolving
macht, indem sie diese in unterschiedliche Erzählvarianten
it into several narrative variants and perspectives. Various
und Perspektiven auflöst. Es entstehen verschiedene Lesarten
readings of history emerge that defy temporal and national
von Geschichte, die sich über zeitliche und nationale Grenzen
boundaries and increasingly formulate a critique of the
hinwegsetzen und zunehmend auch eine Kritik an der medialen
media production of history. Artists intervene in the social
Produktion von Historie formulieren. Künstler_innen
consensus of hegemonic historiography and resultant visual
intervenieren in den gesellschaftlichen Konsens hegemonialer
politics. In so doing, individual narratives are linked to
Geschichtsschreibung und in die daraus resultierenden
collective experience: events of world politics are linked back
Bildpolitiken. Dabei werden individuelle Erzählungen mit
to local events, and language and sign systems are explored.
kollektiven Erfahrungen verbunden, weltpolitisches

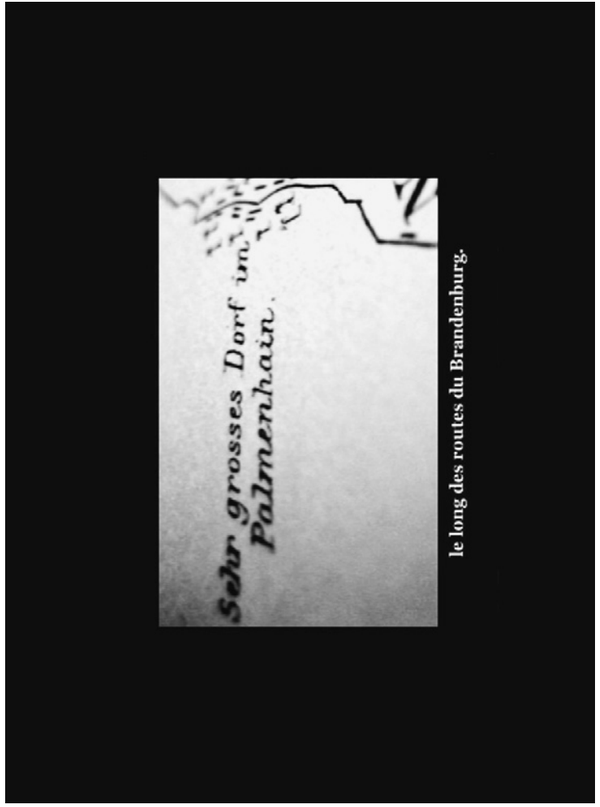
Geschehen auf lokale Ereignisse zurückgeführt sowie

Sprach- und Zeichensysteme erforscht.

Das Archiv ist Foucault zufolge „nicht die Summe aller Texte,
According to Foucault, the archive is "not the sum of all the
die eine Kultur als Dokumente ihrer eigenen Vergangenheit
texts that a culture has kept […] as documents attesting to
oder als Zeugnis ihrer beibehaltenen Identität bewahrt hat;
its own past, or as evidence of a continuing identity; nor

THE HALFMOON FILES
Philip Scheffner, 2007

›› 2006 – 1892 = 114 jahre
Brigitta Kuster & Moise Merlin Mabouna, 2006



le long des routes du Brandenburg.

[…] auch nicht die Einrichtungen, die in einer gegebenen
do I mean the institutions, which, in a given society, make it
Gesellschaft gestatten, die Diskurse zu registrieren und zu
possible to record and preserve those discourses that one
konservieren, die man im Gedächtnis behalten will. […] Das
wishes to remember and keep in circulation. […] The archive
Archiv ist zunächst das Gesetz dessen, was gesagt werden
is first the law of what can be said, the system that governs
kann, das System, das das Erscheinen der Aussagen als
the appearance of statements as unique events:
einzelner Ereignisse beherrscht.“

In Anlehnung an dieses Verständnis des Archivs fokussiert
Borrowing from this understanding of the archive, the
die Ausstellung künstlerische Praktiken, welche Texte, Bilder
exhibition focuses on those artistic practices that use texts,
und Tondokumente kolonialer Geschichte aufgreifen, um die
images, and sound documents of colonial history to expose
darin eingeschriebenen Machtverhältnisse und Blickregime
the power relations inscribed within them and their visual
sichtbar zu machen. Durch unerwartete Kombinationen
regime. By way of unexpected combinations, the "laws of
werden die „Gesetze des Archivs“ unterlaufen, die Rezeption
what can be said" are subverted, the reception of past events
vergangener Ereignisse wird auf ihre Wirksamkeit in
is displaced to their effectivity in post-colonial politics. In so
postkolonialer Politik heute verschoben. Dabei werden
doing, "history-producing" techniques such as photography
„geschichtsproduzierende“ Techniken wie die Fotografie
and its reproduction in the form of postcards, which since
und ihre Reproduktion in Form von Postkarten, die seit
the mid-nineteenth century contributed to the "scientific"
Mitte des 19. Jahrhunderts zur „wissenschaftlichen“ und
mass spread of racist stereotypes, are critically questioned.
massenhaften Verbreitung rassistischer Stereotypen
The artistic positions show their work on the law of what
beigetragen hat, kritisch hinterfragt. Die künstlerischen
can be said.
Positionen zeigen ihre Arbeit am Gesetz dessen, was gesagt

werden kann.